Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdyż to rok jubileuszowy, będzie on dla was święty, wprost z pola będziecie jedli jego plon. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ten rok jubileuszowy będzie dla was święty. Waszym pożywieniem będą plony znoszone wprost z pól. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jest to bowiem rok jubileuszowy, będzie dla was święty. Będziecie jeść to, co na polu urośnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo miłościwy rok jest, święty wam będzie; co się na polu przedtem zrodziło, to jeść będziecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | dla poświęcenia jubileusza, ale natychmiast ofiarowane jeść będziecie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bo to będzie dla was jubileusz, to będzie dla was rzecz święta. Wolno wam jednak będzie jeść to, co urośnie na polu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż jest to rok jubileuszowy. Będzie on dla was święty; lecz wprost z pola będziecie jedli jego plon. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | gdyż jest to rok jubileuszowy – będzie on dla was święty. To jednak, co urośnie na polu, będziecie mogli spożywać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rok jubileuszowy bowiem ma być dla was święty. Możecie jednak jeść z pola to, co na nim urośnie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To wasz święty jubileusz; z pola będziecie więc spożywali to, co samo urośnie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | bo jest to [rok] jubileuszowy. [Jeżeli sprzedacie plony z tego roku], wasze [pieniądze] staną się [zakazane dla ciebie, tak jakby zostały przeznaczone dla] świętości, [to jest dla Świątyni. Tak jak podczas roku szabatowego] możesz jeść z plonów pola.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо це знак відпущення, святе буде вам. З рівнин їстимете плоди її. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo jest jubileuszem, będzie wam święty; jego plon będziecie spożywać wprost z pola. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jest to bowiem Jubileusz. Ma być dla was czymś świętym. Możecie jeść wprost z pola to, co rodzi ziemia. |